



Ce document est un extrait de la notice du patron MARGAUX pour femmes.

Il a été conçu pour t'offrir un aperçu fidèle des explications pas à pas, illustrées par des photos prises lors de la confection réelle du modèle.

La version intégrale inclut également :

- les tableaux complets de mensurations et de fournitures,
- les plans de coupe et les instructions d'impression,
- des conseils de personnalisation et de couture,
- tout le pas à pas détaillé et photographié des étapes de montage.

Toutes ces informations sont disponibles dans la version complète de la notice, incluse avec le patron.

Une vidéo de montage existe également pour ce modèle, en accès libre sur la chaîne Youtube.

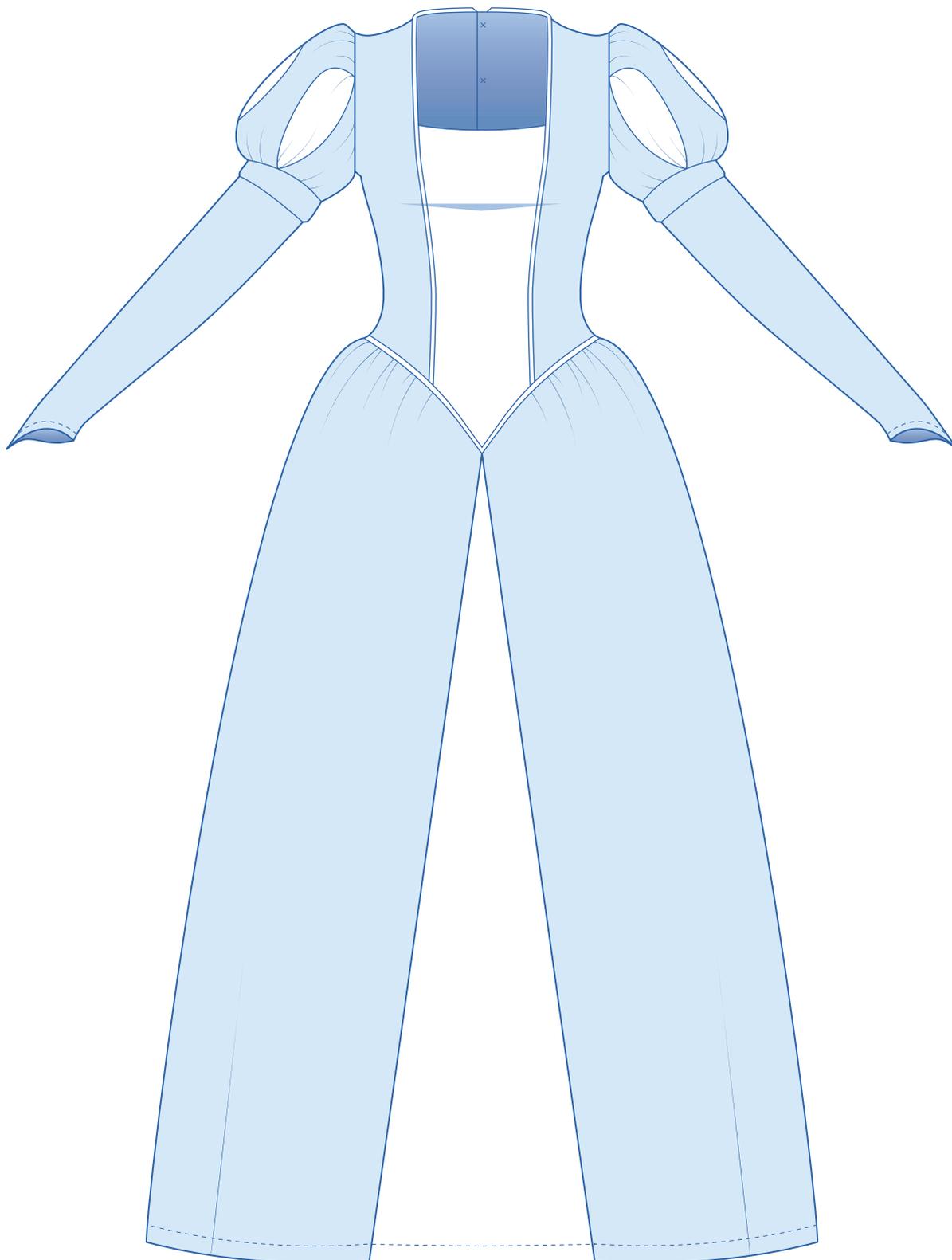


LIVRET
TECHNIQUE

TECHNICAL
BOOKLET

Robe / Dress
Margaux

Femmes / Women



www.kandix.fr

2025 © Tous droits réservés / © All rights reserved

Ce modèle est strictement réservé à l'usage personnel des clients de Kandix.

This pattern is strictly reserved for the personal use of Kandix's customers.

Description

Margaux est une robe pour femmes et enfants, d'inspiration médiévale, composée d'un corsage avec un empiècement central contrasté, de manches ballon à crevés (simulés ou cousus selon le type de montage choisi), d'une jupe longue froncée (avec ou sans poches) avec un panneau à pli creux, et, en option, de voilages à ajouter aux bracelets de manches (pour femmes et enfants), ainsi que des manches longues se terminant en pointe (uniquement pour les femmes). Le modèle est proposé avec deux types de montage différents.

Version A (niveau débutant / intermédiaire)

- Le montage est simple, sans doublure.
- Les crevés des manches sont simulés avec des appliqués découpés dans un tissu contrasté, puis fixés sur le tissu principal à l'aide de thermocollant double-face (type Vliesofix).
- La robe se ferme dans le dos, au niveau du corsage, avec des bandes de scratch.
- Les voilages et les manches longues (en option) se montent sur le même principe et sont terminés par un ourlet. Pour ces options, les instructions d'assemblage sont dans la notice de la version B.

Version B (niveau intermédiaire / confirmé)

- Le corsage est entièrement doublé et peut être décoré avec du passepoil (optionnel).
- Ce montage implique la gestion de plusieurs épaisseurs, et certaines coutures doivent être réalisées à la main.
- Les manches ballon à crevés sont entièrement cousues.
- Les voilages et les manches longues (en option) se montent sur le même principe et sont terminées par un ourlet.
- La robe se ferme dans le dos, au niveau du corsage, avec des boutons.
- De manière générale, cette version demande davantage de patience et de dextérité, et elle est plus longue à réaliser que la version A.

Description

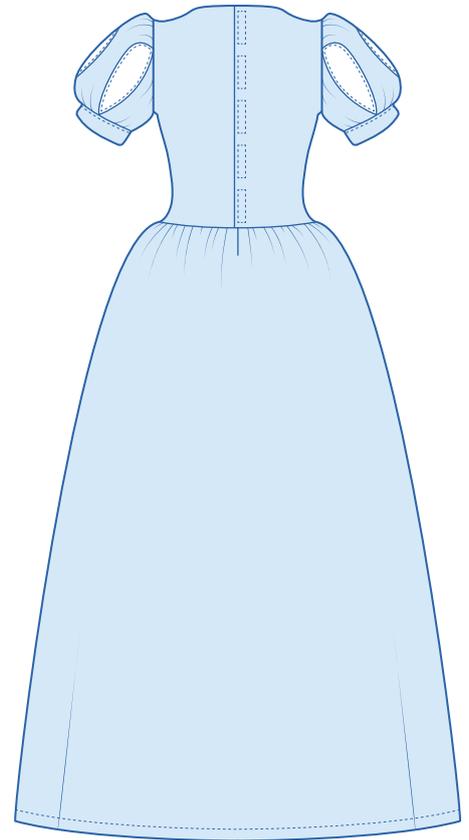
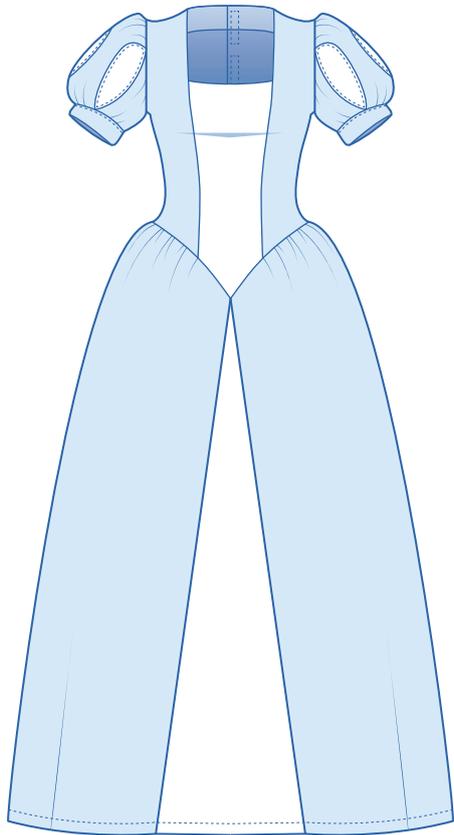
Margaux is a medieval-inspired dress for women and children, featuring a bodice with a contrasting central panel, balloon sleeves with slashes (simulated or sewn, depending on the chosen assembly method), a long gathered skirt (with or without pockets) with a pleated panel, and optional additions such as draped overlays for the sleeve cuffs (for both women and children) and long pointed sleeves (only for women). The pattern is offered with two different assembly options.

Version A (Beginner / Intermediate Level)

- This assembly method is straightforward, with no lining.
- The sleeve slashes are simulated using appliqués cut from a contrasting fabric and attached to the main fabric with double-sided fusible interfacing (such as Vliesofix).
- The dress fastens at the back of the bodice with hook-and-loop tape (Velcro).
- The draped overlays and long sleeves (optional) are assembled similarly and finished with a hem. Assembly instructions for these options are included in the Version B guide.

Version B (Intermediate / Advanced Level)

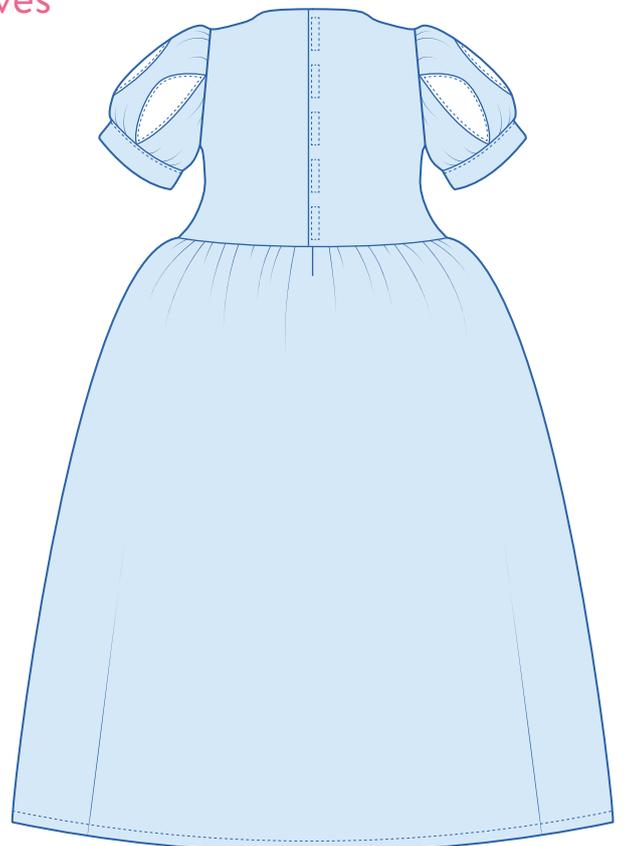
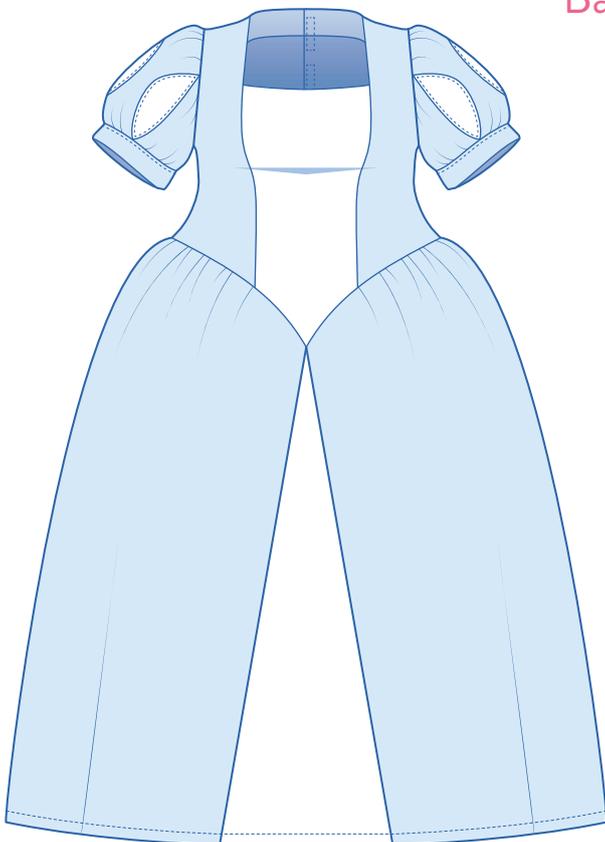
- The bodice is fully lined and can be embellished with optional piping.
- This assembly method involves handling multiple layers, and some seams must be sewn by hand.
- The balloon sleeves with slashes are fully constructed.
- The draped overlays and long sleeves (optional) are assembled similarly and finished with a hem.
- The dress fastens at the back of the bodice with buttons.
- Overall, this version requires more patience and skill and takes longer to complete than Version A.

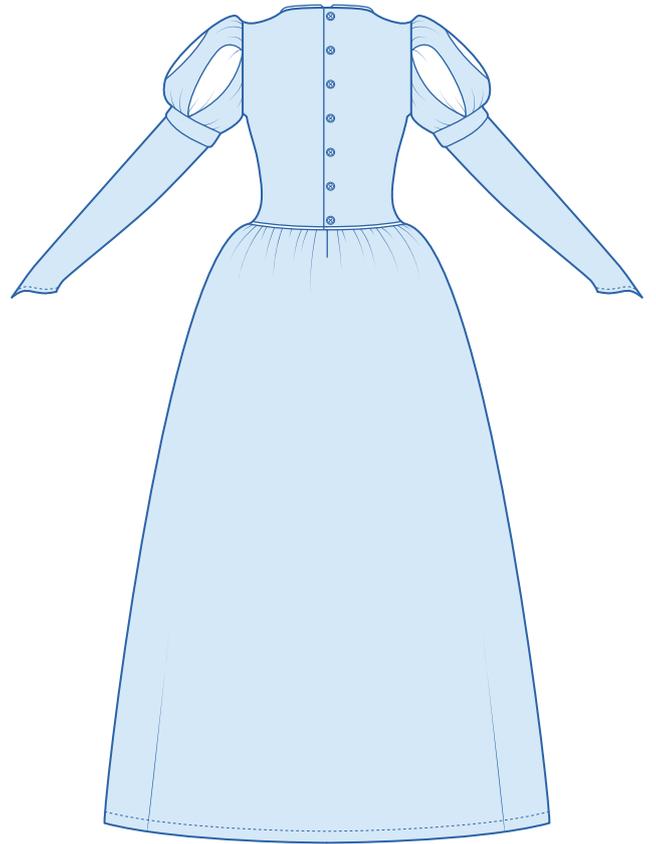
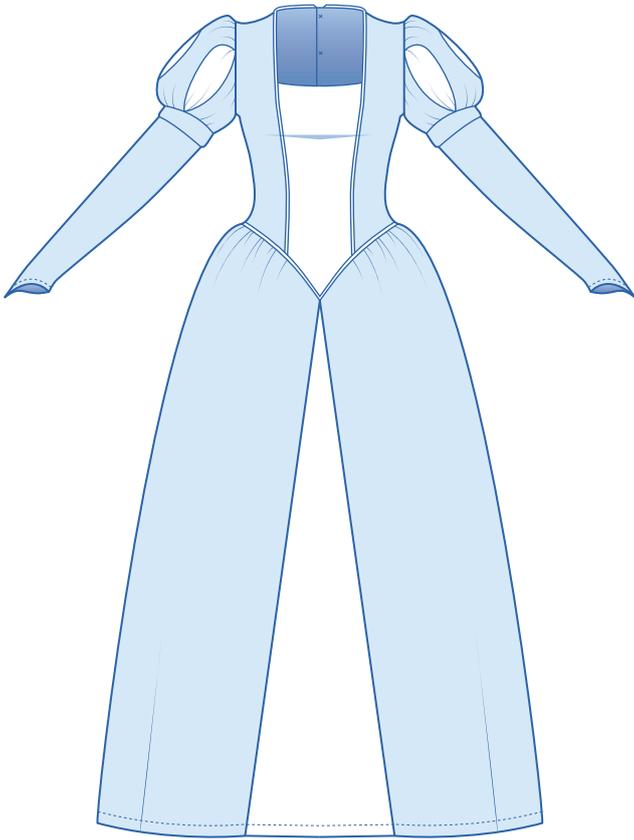


Version A

Manches ballon

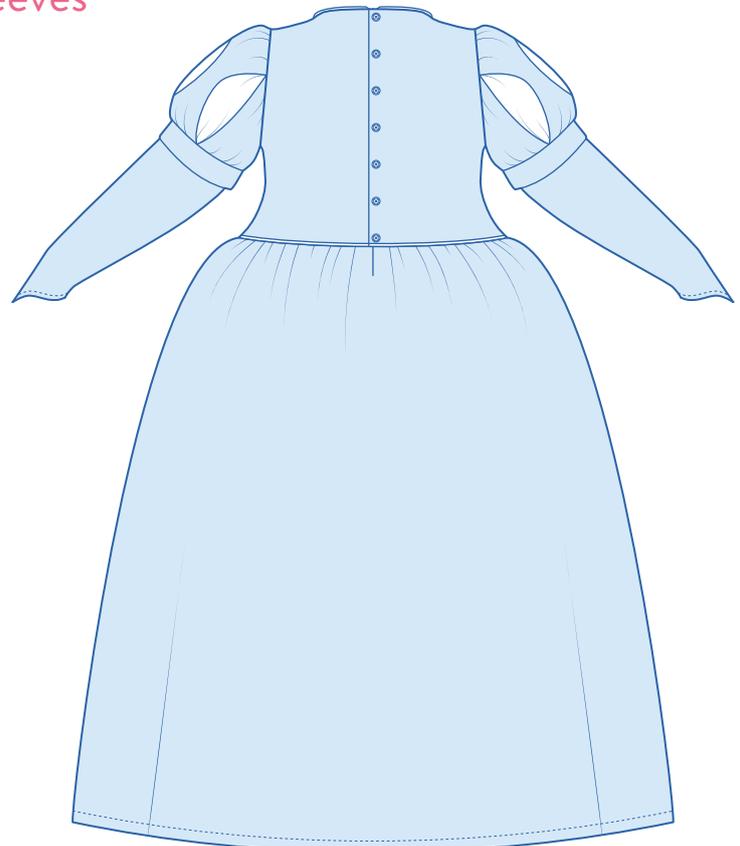
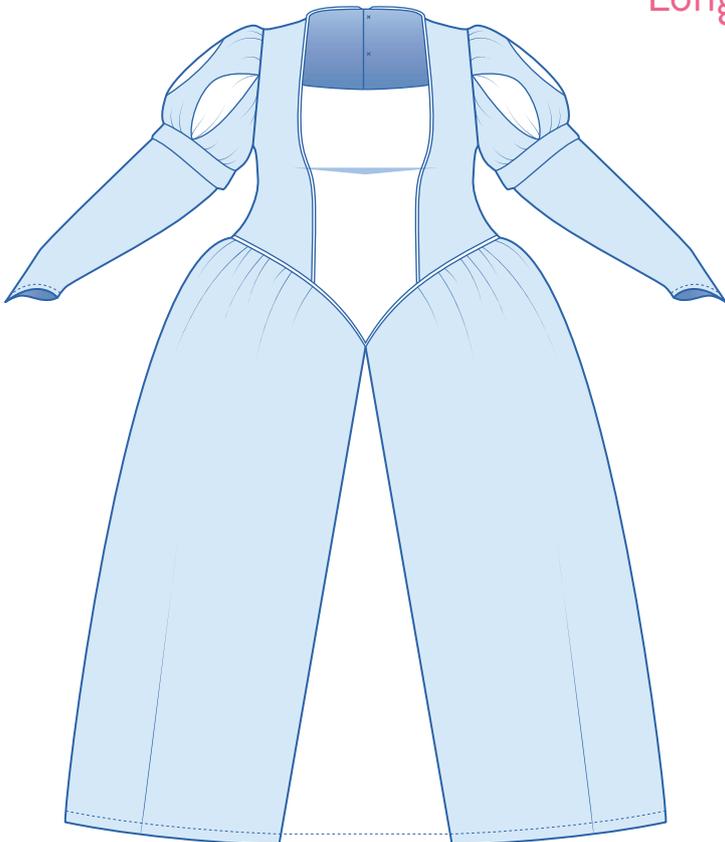
Balloon sleeves

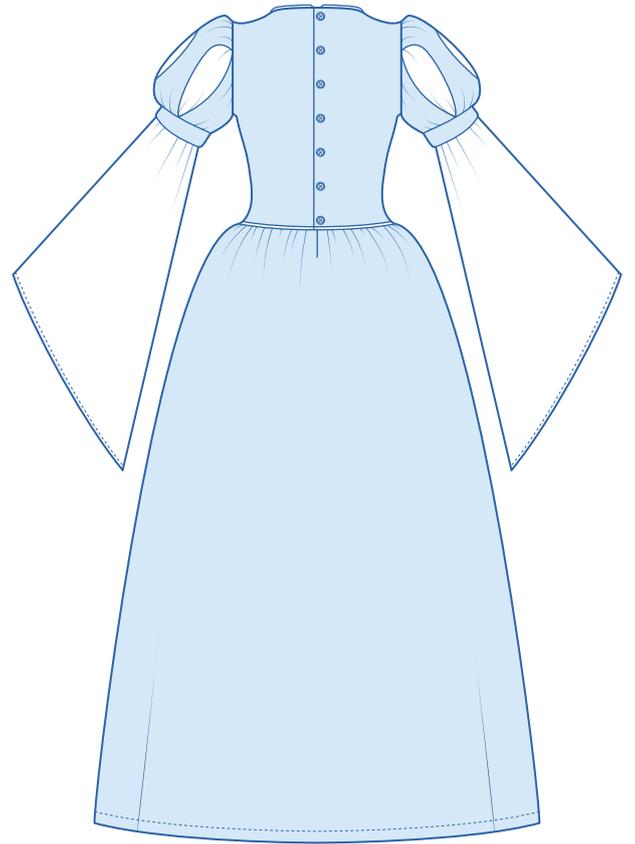
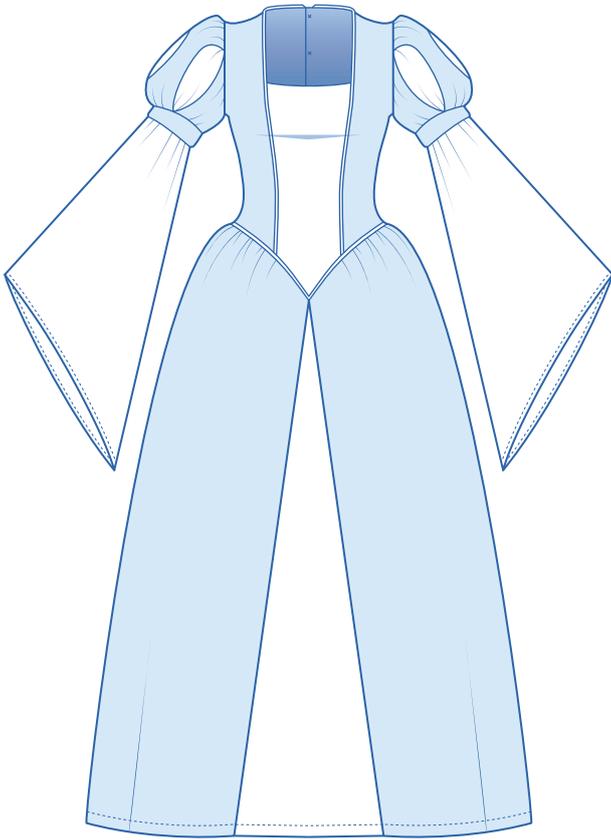




Version B

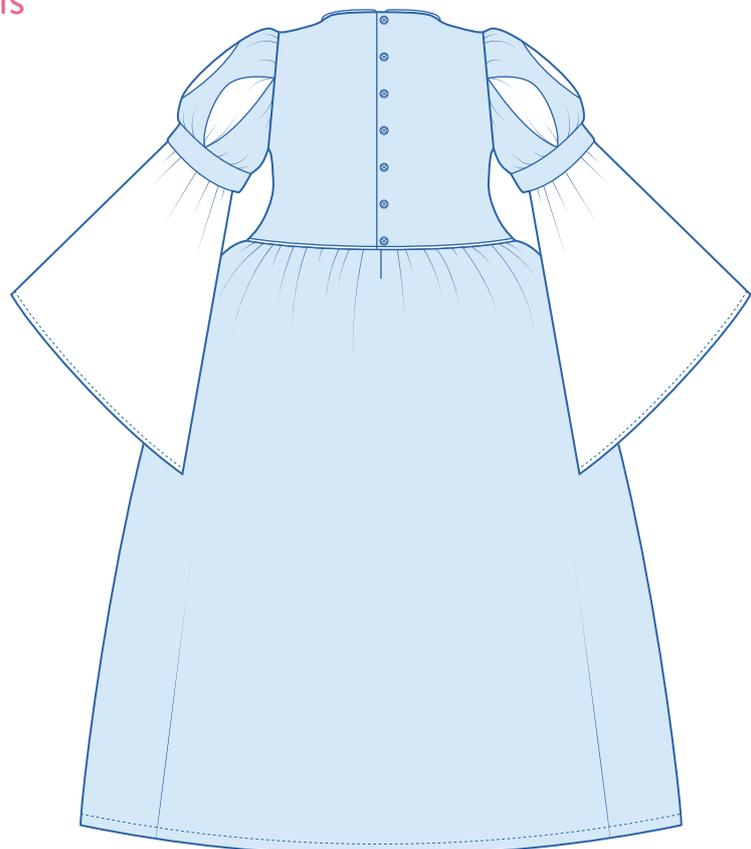
Manches longues
Long sleeves





Version B

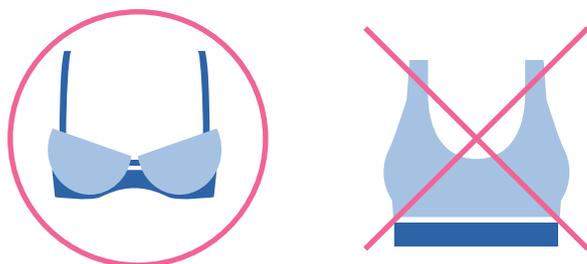
Voilages
Veils



Choisir la bonne taille / Définir les ajustements

The English version is on the next page

Référez-vous aux tableaux ci-dessous pour déterminer la taille à coudre. Prenez le temps de prendre vos mensurations avec précision, puis comparez-les attentivement à celles indiquées dans les tableaux.



Pour le tour de poitrine (1) : Prenez cette mesure en portant le soutien-gorge prévu pour accompagner la robe. Utilisez un soutien-gorge à fines bretelles afin qu'il ne soit pas visible au niveau du décolleté.

Pour le tour de bras (3) : Prenez cette mesure indépendamment des autres mensurations. Utilisez la taille correspondante pour les bracelets de manches, les manches longues et les voilages. Pour la manche ballon, conservez bien la taille correspondant au tour de poitrine.

Pour le tour de poitrine (1), le tour de taille (2) et le tour de bras (3) : Si vous êtes entre deux tailles, choisissez la plus grande.

À NOTER

- Référez-vous au tableau des mesures du vêtement fini pour évaluer l'aisance et déterminer si elle vous convient.
- Pour information, l'aisance de base prévue pour ce modèle est de 3 à 4 cm au niveau de la poitrine, 2,5 cm à la taille et 3 cm pour les bracelets de manche.
- La longueur de la jupe est volontairement assez généreuse, car elle remonte lorsqu'elle est portée avec le jupon. Pensez à ajuster l'ourlet en fonction de ce paramètre, ainsi que de votre stature.

IMPORTANT

Si vos mesures de poitrine et de taille ne correspondent pas à une seule et même taille dans le tableau des mesures, il sera nécessaire de les raccorder. Cette étape permet d'obtenir un vêtement ajusté de manière harmonieuse, sans excès de largeur ni zones trop serrées aux endroits stratégiques.

Pour apprendre comment effectuer ce raccord, rendez-vous à la page 8.

Tableaux des mensurations (cm)

Taille Stature 166 / 168	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56
1 - Poitrine	77	81	85	89	93	97	101	105	109	113	117	121	125
2 - Tour de taille	60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
3 - Tour de bras	24.5	26	27.5	29	30.4	31.9	33.3	34.8	36.2	37.7	39.1	40.6	42

Mesures du vêtement fini (cm)

Taille Stature 166 / 168	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56
1 - Poitrine	80	84.1	88.2	92.3	96.4	100.4	104.5	108.6	112.7	116.8	120.9	125	129
2 - Tour de taille	62.5	67.5	72.5	77.5	82.5	87.5	92.5	97.5	102.5	107.5	112.5	117.5	122.5
3 - Tour de bras	27.5	29	30.5	32	33.4	34.9	36.3	37.8	39.2	40.7	42.1	43.6	45

Choose the correct size / Make adjustments

Refer to the tables below to determine the size to sew. Take the time to measure your dimensions accurately and compare them with those listed in the tables.



For the Bust Measurement (1): Take this measurement while wearing the bra intended to be worn with the dress. Use a bra with thin straps to ensure it remains invisible at the neckline.

For the Arm Circumference (3): Take this measurement independently of the others. Use the corresponding size for sleeve cuffs, long sleeves, and voile panels. For the puff sleeve, make sure to keep the size corresponding to the bust measurement.

For the Bust (1), Waist (2), and Arm Circumference (3): If you fall between two sizes, choose the larger one.

NOTE

- Refer to the garment's finished measurements table to evaluate the ease and ensure it suits you.
- For reference, the default ease for this pattern is 3 to 4 cm at the bust, 2.5 cm at the waist, and 3 cm for sleeve cuffs.
- The skirt length is intentionally generous, as it tends to rise when worn with the petticoat. Be sure to adjust the hem based on this, as well as your height.

IMPORTANT

If your bust and waist measurements do not correspond to a single size in the measurements chart, you will need to blend sizes. This step ensures a harmoniously fitted garment without excess width or overly tight areas in key places. **To learn how to blend sizes, see page 8.**

Size Chart (inch)

Size 65 1/3" Height	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56
1 - Bust	30 3/8	31 7/8	33 1/2	35	36 5/8	38 1/4	39 3/4	41 3/8	42 7/8	44 1/2	46	47 5/8	49 1/4
2 - Waist	23 5/8	25 5/8	27 1/2	29 1/2	31 1/2	33 1/2	35 3/8	37 3/8	39 3/8	41 3/8	43 1/4	45 1/4	47 1/4
3 - Arm	9 5/8	10 1/4	10 7/8	11 3/8	11 7/8	12 1/2	13 1/8	13 3/4	14 1/4	14 7/8	15 3/8	16	16 1/2

Finished garment measurements (inch)

Size	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56
1 - Bust	31 1/2	33 1/8	34 3/4	36 3/8	38	39 1/2	41 1/8	42 3/4	44 3/8	46	47 5/8	49 1/4	50 3/4
2 - Waist	24 5/8	26 5/8	28 1/2	30 1/2	32 1/2	34 1/2	36 3/8	38 3/8	40 3/8	42 1/4	44 1/4	46 1/4	48 1/4
3 - Arm	10 7/8	11 3/8	12	12 5/8	13 1/8	13 3/4	14 3/8	14 7/8	15 3/8	16	16 5/8	17 1/8	17 3/4

Raccorder entre plusieurs tailles / Blend between sizes

Si lors de votre prise de mesures, vous correspondez à différentes tailles pour la poitrine et le tour de taille, voici la marche à suivre pour garantir le meilleur seyant.

Travaillez sur les pièces de patron n° 1, 2 et 3 seulement.

If your measurements correspond to different sizes for the bust and waist, here's how to proceed to ensure the best fit.

Work only on pattern pieces #1, #2, and #3.

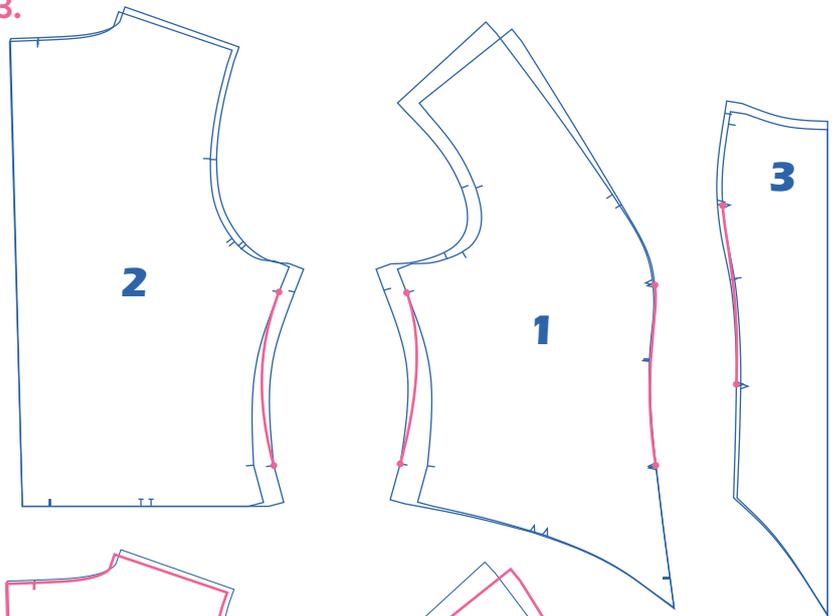
Exemple pour raccorder un 40 au niveau du tour de poitrine avec un 44 au niveau du tour de taille :

Reliez le cran de poitrine au cran de taille en retraçant la courbe, comme indiqué en rose sur le schéma.

Reportez ensuite les crans de montage correspondants.

Dans ce cas :

- Pour les pièces des manches et de la parementure, utilisez la taille 40.
- Pour les pièces de la jupe, utilisez la taille 44.



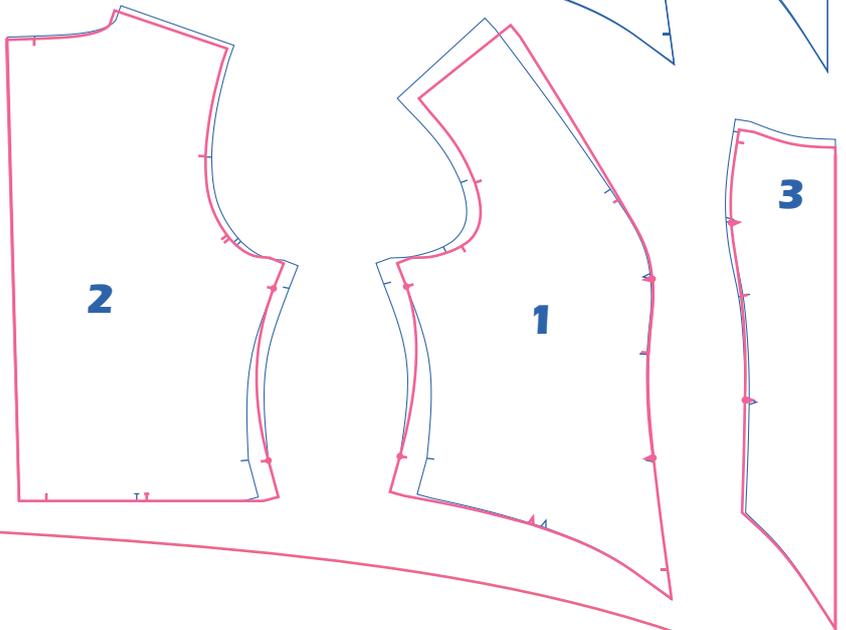
Example for blending a size 40 at the bust with a size 44 at the waist:

Connect the bust notch to the waist notch by redrawing the curve, as shown in pink on the diagram.

Then, transfer the corresponding notches for assembly.

In this case:

- For the sleeve and facing pieces, use size 40.
- For the skirt pieces, use size 44.



Procédez de la même manière pour raccorder une taille plus grande au niveau du tour de poitrine avec une taille plus petite au niveau du tour de taille.

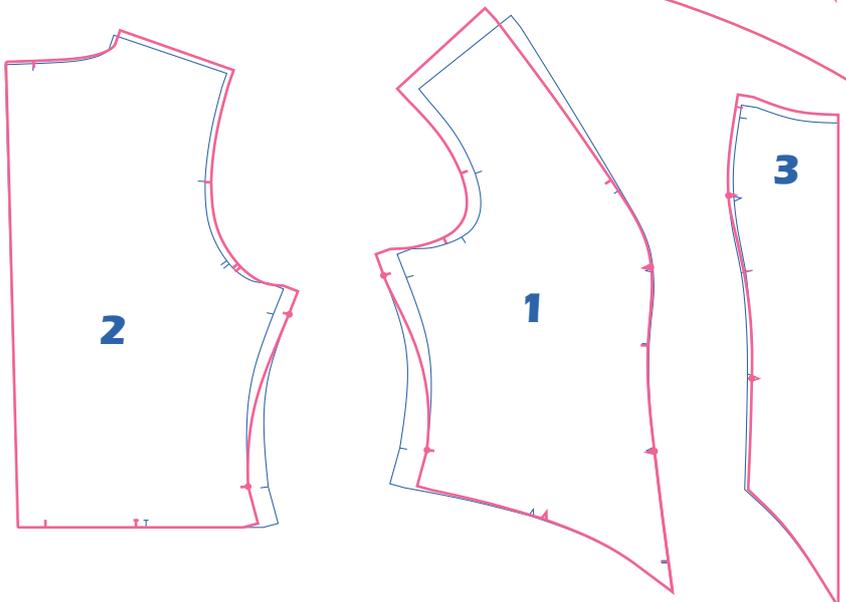
Dans ce cas :

- Utilisez la taille 44 pour les parties des manches et de la parementure.
- Utilisez la taille 40 pour les parties de la jupe.

Follow the same method to blend a larger size at the bust with a smaller size at the waist.

In this case:

- For the sleeve and facing pieces, use size 44.
- For the skirt pieces, use size 40.



Mémo général à lire avant de commencer

General Memo to read before starting

Préparation / Preparation

- Lavez votre tissu puis repassez-le avant de couper et de coudre les pièces.
 - Faites bien tous les ajustements recommandés avant de couper votre patron.
 - Respectez scrupuleusement le droit-fil.
 - Soyez vigilant.e si vous utilisez du velours. Positionnez toutes les pièces dans le même sens pour éviter des variations de teintes entre les éléments du vêtement dues au sens des poils.
 - Reportez bien tous les crans de montage qui vous aideront à assembler et résorber les embus si besoin.
 - Pensez également à reporter les crans des milieux pour les pièces coupées au pli.
- Wash and iron your fabric before cutting and sewing the pieces.
 - Make all the recommended adjustments before cutting your pattern.
 - Follow the grainline carefully.
 - Be cautious if using velvet. Position all pieces in the same direction to avoid shade variations between garment parts due to the nap.
 - Transfer all the notches, which will help you match and ease the pieces together.
 - Remember to also transfer the center notches for pieces cut on the fold.

Couture / Sewing

- Toutes les marges de couture sont incluses et détaillées sur la planche du patron.
 - Épinglez fréquemment, voire bâtissez, notamment si vos tissus sont glissants.
 - Optez pour une aiguille adaptée au type et à l'épaisseur de votre tissu. Utilisez du fil de qualité, idéalement en polyester ou en nylon, pour une bonne durabilité.
 - Les coutures de ce projet se font au point droit.
 - Testez la longueur de point, la tension et le passage des épaisseurs sur des chutes avant de coudre. Ajustez la longueur de point en cours de couture pour passer les superpositions de tissu (notamment au niveau des marges).
 - Pendant la couture, assurez-vous que le tissu ne pende pas dans le vide. Cousez lentement et prenez votre temps si besoin.
 - Pour faciliter l'entraînement du tissu, utilisez un pied à double entraînement si vous en possédez un. Sinon, vous pouvez vous aider d'une bande de papier sulfurisé à placer entre les griffes et le tissu. Retirez-la après la couture.
 - Je vous recommande de suivre l'ordre d'assemblage afin que les marges de couture coïncident bien.
 - Sauf indication contraire, commencez et terminez chaque couture à la machine par un point d'arrêt.
- All seam allowances are included and detailed on the pattern sheet.
 - Pin frequently, or even baste, especially if your fabrics are slippery.
 - Choose a needle suitable for the type and thickness of your fabric. Use high-quality thread, ideally polyester or nylon, for good durability.
 - The seams for this project are sewn using a straight stitch.
 - Test the stitch length, tension, and handling of fabric layers on scraps before sewing. Adjust the stitch length while sewing to pass through fabric overlaps (especially at the seam allowances).
 - During sewing, make sure the fabric doesn't hang loosely. Sew slowly and take your time if needed.
 - To help feed the fabric, use a walking foot if you have one. Otherwise, you can use a strip of parchment paper placed between the feed dogs and the fabric. Remove it after sewing.
 - I recommend following the assembly order to ensure the seam allowances align properly.
 - Unless otherwise indicated, start and finish each seam on the machine with a backstitch.

**Maintenant, ouvrez la notice
du montage que vous souhaitez
réaliser et c'est parti !**

**Now, open the assembly instructions
for the version you want to make,
and let's get started!**

Version A

Etapes de montage / Sewing instructions

La plupart des chapitres sont [cliquables](#) pour accéder directement à l'étape qui vous intéresse dans la vidéo que vous pouvez retrouver dans son intégralité [ICI](#). Regardez-la avant de commencer pour bien appréhender le montage de la robe dans sa globalité.

Most of the chapters are [clickable](#) to go directly to the step that interests you in the video which can be found in its entirety [HERE](#). Watch it before you start to get a good understanding of the entire dress assembly. You can activate automatic english subtitles on YouTube.

Assembler le corsage

Assembling the bodice



Sauf indication contraire, toutes les marges de couture sont de 1,5 cm.

Unless otherwise specified, all seam allowances are 5/8".



1. Nous allons assembler l'empècement central (3) aux côtés du devant du corsage (1).

1. We are going to assemble the central yoke (3) to the sides of the bodice front (1).



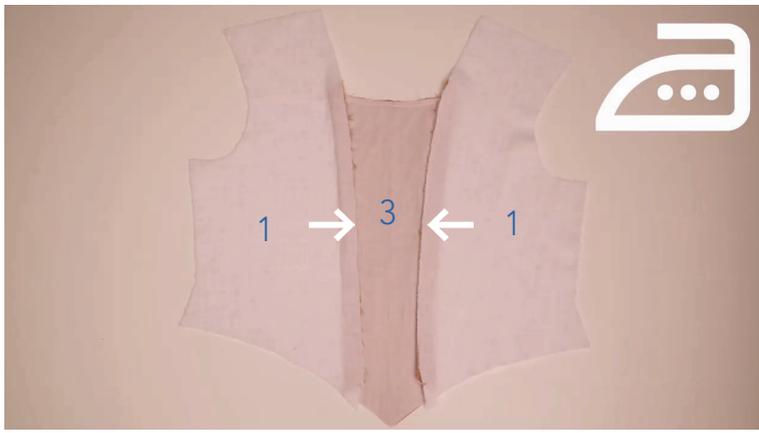
2. Repérez le cran que vous aurez reporté du patron situé au bas des côtés (1) et commencez à épinglez l'empècement (3) endroit contre endroit sur le côté correspondant en positionnant la pointe externe sur le cran.

2. Locate the notch that you have transferred from the pattern at the bottom of the sides (1) and start pinning right sides together the yoke (3) with the corresponding side by positioning the outer tip on the notch.



3. Epinglez tout le long de l'empècement (3) en faisant correspondre les crans de montage (léger embu à résorber entre les deux repères du haut). Puis venez piquer entre le bas du corsage et le haut de l'empècement. Faites de même avec le second côté (1).

3. Pin along the entire length of the panel (3), matching the notches (ease the slight excess between the two top marks). Then sew between the bottom of the bodice and the top of the yoke. Repeat for the other side (1).



4. Venez aplatir les coutures au fer en les couchant vers l'empiècement central (3).

4. Press your seams towards the central yoke (3).



5. Epinglez par les épaules endroit contre endroit les côtés du devant (1) avec les dos correspondants (2). Piquez.

5. With right sides together, pin your front (1) and backs (2) together along the shoulders. Then sew.



6. Recoupez toutes les marges de couture. Coupez les marges centrales seulement jusqu'en haut de l'empiècement. Recoupez-les d'un tiers si vous utilisez une surjeteuse en recoupant le tissu et de moitié si vous surjetez sans recouper ou si vous surfilez directement à la machine à coudre.

6. Cut all the seam allowances. Cut the center ones only to the top of the yoke. Cut them by one third if using a cutting overlock machine and by half if serging without cutting or if serging directly with a zig-zag stitch.



7. Venez coucher au fer les marges centrales vers l'empiècement (3) et les marges de couture d'épaules vers les dos (2).

7. Press the center seams towards the yoke (3) and the shoulder seams towards the backs (2).

Version B

Etapes de montage / Sewing instructions

La plupart des chapitres sont [cliquables](#) pour accéder directement à l'étape qui vous intéresse dans la vidéo que vous pouvez retrouver dans son intégralité [ICI](#). Regardez-la avant de commencer pour bien appréhender le montage de la robe dans sa globalité.

Most of the chapters are [clickable](#) to go directly to the step that interests you in the video which can be found in its entirety [HERE](#). Watch it before you start to get a good understanding of the entire dress assembly. You can activate automatic english subtitles on YouTube.

Le corsage principal

The main bodice



Sauf indication contraire, toutes les marges de couture sont de 1,5 cm.

Unless otherwise specified, all seam allowances are 5/8".



1. Epinglez puis piquez endroit contre endroit :
 - au niveau des épaules
 - les côtés des parties gauche et droite du corsage devant (1) avec les dos (2) correspondants

1. Pin and sew right sides together :
 - at shoulders
 - the left and right sides of the front bodice (1) with the corresponding backs (2)



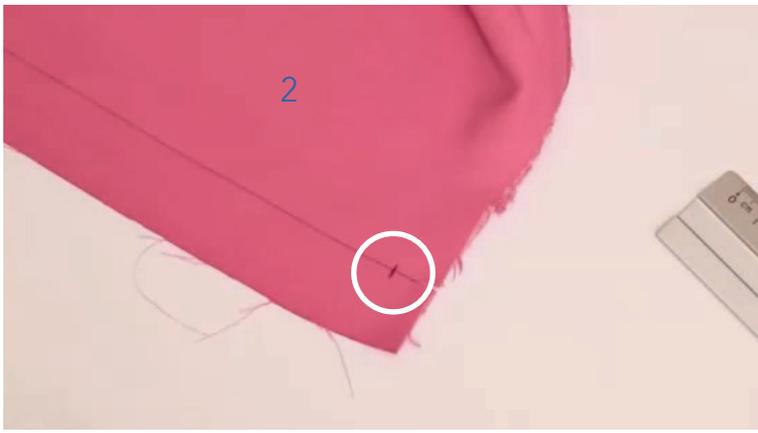
2. Recoupez les marges de moitié et ouvrez les coutures au fer.

2. Cut the seam allowances in half and press them open.



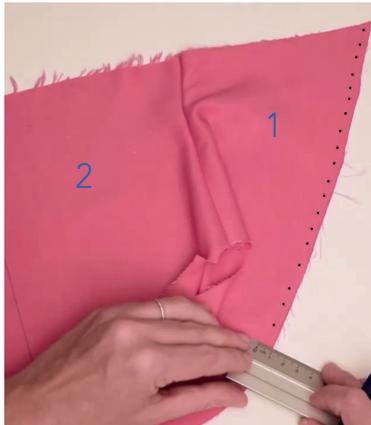
3. Tracez à la craie ou au stylo effaçable une ligne droite entre les deux crans situés en haut et en bas des deux milieux dos (2).

3. Using chalk or an erasable pen, draw a straight line between the two notches at the top and bottom of the two middle backs (2).



4. Notez un repère à 1,5 cm du haut sur cette ligne. Ce repère représente l'endroit où le passepoil doit venir se terminer par un arrondi au niveau de l'encolure.

4. Note a marker 5/8" from the top on this line. This marker represents where the piping should end at the neckline.



5. Si votre passepoil fait 1 cm de large, tracez des points de repères à 0,5 cm du bord pour vous aider à le placer correctement à égale distance du bord du tissu.

5. If your piping is 3/8" wide, make marker points 1/4" from the edge to help you place it correctly at an equal distance from the edge of the fabric.



6. Positionnez le passepoil envers contre endroit du tissu (endroit du passepoil vers vous) et épinglez-le tout le long en partant du bas du corsage (1) (ne vous occupez pas du cran pour le moment, il servira plus tard).

6. Place the piping with its wrong side against the right side of the fabric (right side of the piping facing you) and pin it along the entire edge, starting from the bottom of the bodice (1) (ignore the notch for now, as it will be used later).



7. Arrêtez le passepoil par un arrondi au niveau du repère précédemment noté en haut des milieux dos (2).

7. Stop the piping by rounding it off at the marker previously noted at the top of the back middles (2).